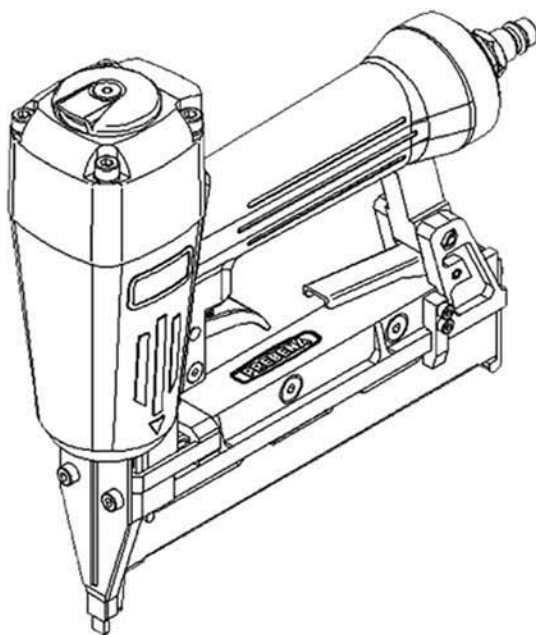


# Istruzioni originali per chiodatrici e graffettatrici pneumatiche

IT



Questo Manuale d'uso è stato concepito per la consultazione sul posto di lavoro. La lista delle parti di ricambio allegata fa parte integrante dello stesso. Leggere attentamente le istruzioni prima di mettere in servizio l'apparecchio ed osservare le norme di sicurezza.

## Sommario

## Pagina

1. Avvertenze particolari	3
1.0. Prima della messa in servizio	3
1.1. Norme	3
1.2. Sicurezza sul lavoro	4
1.3. Sicurezza dell'apparecchio	5
1.4. Rumorosità	5
1.5. Vibrazioni	5
1.6. Pulsante di comando	6
1.7. Sistemi di azionamento	6
2. Impianto dell'aria compressa	7
3. Collegamento all'impianto dell'aria compressa	8
4. Riempimento del caricatore	9
5. Utilizzo dell'apparecchio	12
6. Cause ed eliminazione dei guasti	13
7. Informazioni sulla garanzia	15

Al presente Manuale d'uso è allegata una lista di parti di ricambio corredata con disegni, codici d'ordinazione dei componenti, dati tecnici e campi di applicazione.

## 1. Avvertenze particolari

### 1.0 Prima della messa in servizio



Leggere attentamente il Manuale d'uso della graffettatrice PREBENA ed osservare strettamente le norme di sicurezza.

Attenersi alle specifiche dell'apparecchio!

Controllare la scorrevolezza del pulsante di comando (grilletto).



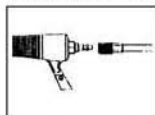
Se non altrimenti specificato, utilizzare gli apparecchi solo per il fissaggio legno su legno o materiali con consistenza analoga o inferiore.

### 1.1 Norme

Per le chiodatrici e graffettatrici si applica la norma EN 792-13 per "Utensili portatili non elettrici – Requisiti di sicurezza – Parte 13: Utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio"

Questa norma prescrive quanto segue:

● utilizzare sulle chiodatrici e graffettatrici solamente i materiali di fissaggio prescritti (ved. DATI TECNICI). La chiodatrice ed i materiali di fissaggio indicati nel Manuale d'uso devono essere conformi alle norme di sicurezza.



● Impiegare raccordi rapidi per la connessione all'impianto ad aria compressa; l'apparecchio deve essere dotato di un nipplo, in modo che non rimanga aria compressa nell'apparecchio dopo la sconnessione dall'impianto.



● Non è consentito l'impiego di ossigeno o gas infiammabile come fonte di energia per le chiodatrici e graffettatrici pneumatiche.

● Le chiodatrici e graffettatrici devono essere collegate mediante tubazioni pneumatiche dimensionate in modo da superare come max il 10% della pressione d'esercizio massima ammessa: nel caso di pressioni più elevate, è necessario montare nella linea pneumatica una valvola regolatrice di pressione (riduttrice di pressione) con relativa valvola di massima pressione.



● per la manutenzione delle chiodatrici e graffettatrici impiegare solo parti di ricambio fornite dal produttore o da un rivenditore autorizzato.

● I lavori di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato della Prebena o comunque da personale autorizzato, tenendo conto delle istruzioni indicate nel Manuale d'uso.

**Avvertenza:** per persona qualificata si intende colui che, grazie ad un addestramento specifico ed alla sua esperienza, dispone di sufficienti conoscenze nel settore ed è a conoscenza delle relative prescrizioni di sicurezza vigenti, delle prescrizioni antinfortunistiche, delle norme e regolamentazioni generali al riguardo (ad es. norme CEN o CENELEC), in modo da poter rispettare le condizioni di sicurezza delle macchine chiodatrici e graffettatrici.

- I relativi sistemi di supporto per il fissaggio delle chiodatrici e graffettatrici su di un piano, ad es. un tavolo da lavoro, devono essere approntati in modo da poter fissare in modo sicuro gli apparecchi per l'applicazione prevista, allo scopo ad es. di evitare danneggiamenti, rotazioni o slittamenti degli stessi.

L'impiego degli apparecchi in particolari applicazioni possono richiedere l'osservanza di prescrizioni e norme addizionali, ad es. nel caso di impiego in aree a pericolo di esplosione.

IT

## 1.2 Sicurezza sul lavoro



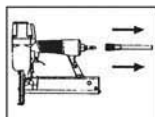
Non puntare mai l'apparecchio direttamente verso sé stessi o verso altre persone o animali.



Maneggiare l'apparecchio in modo che la testa ed il corpo non possano essere lesionati in caso di un contraccolpo. Durante il funzionamento dell'apparecchio, mantenere le mani e altre parti del corpo al di fuori della zona di lavoro, allo scopo di evitare lesioni.



Non far funzionare l'apparecchio all'aperto. Si evita in tal modo il pericolo dovuto ad eventuali materiali di fissaggio od a sollecitazioni eccessive dell'apparecchio. Non tentare mai di inserire altro materiale sul materiale di fissaggio già esistente. Per il trasporto, scollegare la chiodatrice dalla linea pneumatica, in particolare quando si utilizzano scale o ci si sposta assumendo una postura insolita del corpo.



Utilizzare l'apparecchio sul posto di lavoro solo afferrandolo per l'impugnatura e con pulsante di comando non premuto. Tener conto delle condizioni esistenti sul posto di lavoro.



I mezzi di fissaggio (chiodi, graffette) possono eventualmente trappassare materiali sottili o scivolare dal pezzo e ferire le persone.



Utilizzare mezzi di protezione quali occhiali protettivi e tappi insonorizzanti. Badare anche alle persone ed all'ambiente circostante.

## 1.3 Sicurezza dell'apparecchio



Prima dell'inizio dei lavori, controllare che il pulsante di comando e la sicura funzionino perfettamente e che tutte le viti ed i dadi siano ben bloccati. Non utilizzare in modo improprio l'apparecchio. Non smontare o bloccare i componenti dell'apparecchio, come ad es. smontare il pulsante di comando (grilletto).

Non effettuare "riparazioni di fortuna" con mezzi non adeguati.

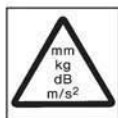
Effettuare la manutenzione dell'apparecchio ad intervalli regolari ed in modo appropriato.

Evitare qualsiasi forzatura o danneggiamento dell'apparecchio ad es.:

- piantare chiodi su materiali non idonei
- effettuare trasformazioni non consentite dal costruttore
- lasciar cadere l'apparecchio o farlo scorrere sul pavimento
- utilizzarlo come martello
- ogni tipo di intervento violento



## 1.4 Rumorosità



Per le chiodatrici e graffettatrici sono stati definiti i valori di rumorosità secondo norma DIN EN 12549 "Metodi per la misurazione del rumore per Utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio" (vedi DATI TECNICI).

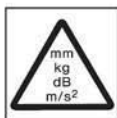
Questi valori si riferiscono solo all'apparecchio stesso e non riguardano il livello sonoro sul luogo di impiego. Il livello di rumorosità sul luogo di impiego dipende ad es. dall'ambiente di lavoro, dal pezzo da lavorare, dal supporto, dal numero delle operazioni di lavorazione, ecc.

In base alle condizioni sul posto di lavoro ed alla conformazione del pezzo da lavorare, devono essere intraprese se del caso delle singole misure per la riduzione del rumore, come ad es. il collocamento dei pezzi da lavorare su basi insonorizzanti, l'eliminazione delle vibrazioni dei pezzi durante il bloccaggio o copertura, l'impiego della pressione minima d'esercizio necessaria per effettuare il lavoro, ecc.

In casi particolari è necessario applicare tappi antirumore per le orecchie.

## 1.5 Vibrazioni

I parametri relativi alle vibrazioni degli apparecchi sono definiti nella norma ISO 8662 -parte 11 "Apparecchi portatili motorizzati"; misura delle vibrazioni meccaniche sull'impugnatura; "Chiodatrici e graffettatrici" (ved. DATI TECNICI).



Il valore indicato si riferisce all'apparecchio e non riguarda l'effetto sulle mani e sulle braccia durante l'utilizzo dell'apparecchio. L'effetto dell'impiego dell'apparecchio sulle mani e sulle braccia dipende ad esempio da come viene impugnato l'apparecchio, dalla forza con cui viene premuto sul pezzo da lavorare, dalla direzione del lavoro, dalla pressione dell'aria compressa, dal pezzo e dal relativo supporto.

## 1.6 Pulsante di comando

Questo apparecchio viene messo in funzione azionando il pulsante di comando (grilletto) con il dito.



Alcuni apparecchi devono essere dotati additionally di un dispositivo di sicura che permetta il funzionamento solamente quando la parte anteriore dell'apparecchio viene posizionata su un pezzo. Queste apparecchiature sono contrassegnate da un triangolo capovolto (▼) e non devono essere impiegate senza un apposito dispositivo di sicurezza.

IT

## 1.7 Sistemi di azionamento

A seconda dell'applicazione, le chiodatrici e graffettatrici possono essere dotate di differenti sistemi di azionamento.



**Azionamento singolo:** per ogni operazione dell'apparecchio è necessario azionare il pulsante di comando (grilletto). Per ogni successiva operazione, è necessario riportare il grilletto nella posizione di partenza.

**Azionamento singolo con sicura (applicazione preferenziale):**

Per ogni operazione è necessario azionare sia il grilletto che la sicura, dopo aver posizionato l'apparecchio sul pezzo da lavorare. Ulteriori passi possono essere effettuati solamente se il grilletto e la sicura si trovano in posizione di riposo.



**Azionamento a contatto (applicazione limitata):** procedimento in cui è necessario azionare sia il grilletto che la sicura per ciascuna operazione di lavoro, vale a dire non si ha una sequenza l'azionamento. Per le operazioni di lavoro successive è sufficiente mantenere premuto il grilletto e la sicura e viceversa.

# PREBENA-Chiodatrici pneumatiche

Questa procedura non deve essere impiegata,

- quando si lavora in punti diversi su scale fisse o mobili o su impalcature,
- per il fissaggio di casse o gabbie,
- per il montaggio di mezzi di protezione per il trasporto.



**Azionamento continuo:** procedimento in cui la chiodatrice funziona fintanto che viene premuto il dispositivo di scatto (grilletto).

**Azionamento continuo con sicura (applicazione limitata):** procedimento in cui è necessario azionare sia il grilletto che la sicura in modo che le operazioni possono essere effettuate solo tramite il grilletto, dopo che la punta dell'apparecchio sia stata applicata sul punto di lavoro, e continuamente fino a quando si preme il grilletto e la sicura.

Questo procedimento non deve essere impiegato ,

- quando si lavora in punti diversi su scale fisse o mobili o su impalcature,
- per il fissaggio di gabbie o casse,
- per il montaggio di mezzi di protezione per il trasporto.

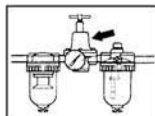


Le chiodatrici pneumatiche con scatto a contatto o permanente, dotate di sicura antiscatto e contrassegnate con il simbolo grafico „NON UTILIZZARE DA IMPALCATURE O SCALE“ non possono essere utilizzate per gli scopi sopra descritti.

## 2. Impianto dell'aria compressa



Per un perfetto funzionamento dell'apparecchio, è necessario impiegare aria compressa asciutta, lubrificata e in quantità sufficiente. Se la pressione nella condotta pneumatica è maggiore della pressione d'esercizio massima ammessa dell'apparecchio, è necessario installare additionally nella linea una valvola di regolazione pressione (riduttore di pressione) collegata ad una valvola di limitazione pressione.



**Osservazione:** nel caso di generazione di aria compressa mediante compressore, la naturale umidità dell'aria si condensa e si deposita come acqua di condensa nel generatore di pressione e nelle tubazioni. Questo condensato deve essere eliminato mediante separatori d'acqua. I separatori d'acqua devono essere controllati giornalmente e se necessario svuotati, altrimenti si possono verificare fenomeni di corrosione nell'impianto pneumatico e nell'apparecchio, con conseguente usura.

Gli impianti di compressione (compressori) devono essere correttamente dimensionati per quanto riguarda la portata d'aria compressa in base al fabbisogno.

Sezioni delle tubazioni troppo piccole in funzione della lunghezza della condotta (tubi rigidi e flessibili) od un sovraccarico del compressore possono causare una caduta di pressione.

Le tubazioni dell'aria compressa fisse devono avere un diametro interno di almeno 19 mm, nel caso di tubazioni più lunghe e di più utenze, questo deve essere aumentato in corrispondenza.

Le tubazioni per l'aria compressa devono avere una pendenza (punto più alto in direzione compressore). Nei punti più bassi è necessario installare dei separatori d'acqua facilmente accessibili.

Gli attacchi per le utenze devono essere collegati dall'alto alle tubazioni rigide.

Gli attacchi previsti per le chiodatrici e graffettatrici devono essere dotati, direttamente sul lato del collegamento, di un'unità di preparazione dell'aria compressa (filtro/separatore acqua/oliatore).

Gli oliatori devono essere controllati giornalmente, se necessario rabboccati con l'olio raccomandato (ved. DATI TECNICI).

Per impiego di tubazioni flessibili di lunghezza superiore a 10 m, la lubrificazione dell'apparecchio non viene garantita. Noi consigliamo pertanto di lubrificare nei giorni lavorativi con 2 - 5 gocce dell'olio prescritto, a seconda della sollecitazione della chiodatrice (ved. dati tecnici). Introdurre le gocce d'olio nel bocchettone di entrata aria dell'apparecchio, oppure installare direttamente un oliatore sulla chiodatrice.

### 3. collegamento all'impianto dell'aria compressa



Accertarsi che la pressione dell'impianto dell'aria compressa non superi la pressione d'esercizio massima ammessa della chiodatrice. Regolare dapprima la pressione dell'aria al valore minimo della pressione di lavoro (ved. DATI TECNICI).

Svuotare il caricatore, per impedire che durante il passo successivo venga sparato un chiodo, se durante i lavori di manutenzione o durante il trasporto i componenti interni dell'apparecchio non si trovano in posizione di riposo. Effettuare il collegamento della chiodatrice con la linea dell'aria compressa mediante un tubo flessibile dotato di giunti rapidi. Controllare il perfetto funzionamento, ponendo la chiodatrice con la parte anteriore su un pezzo di legno o materiale di legno facendola azionare una o due volte.

### 4. Riempimento del caricatore

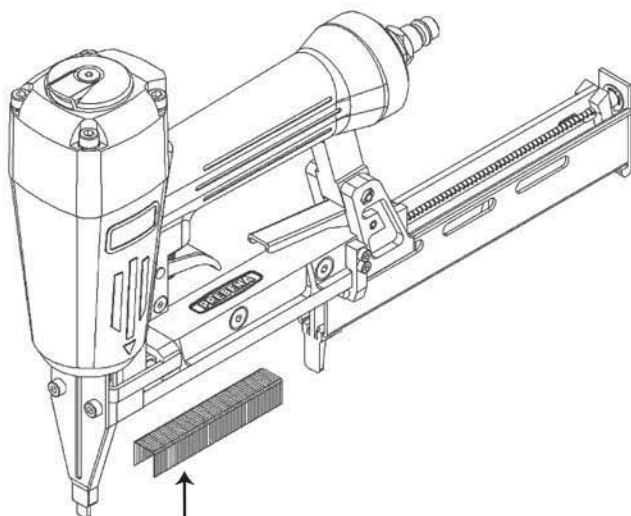
Utilizzare solamente i materiali di fissaggio indicati nei DATI TECNICI e sulla targhetta di identificazione.

Familiarizzarsi con il sistema di caricamento montato sull'apparecchio. Ved. DATI TECNICI.

Con il **sistema di caricamento** inferiore, premere il nottolino di arresto e retrarre il cassetto inferiore.

Afferrare l'apparecchio inclinato verso l'alto e introdurre nel caricatore il gambo della graffetta o del chiodo con la parte superiore rivolta in avanti.

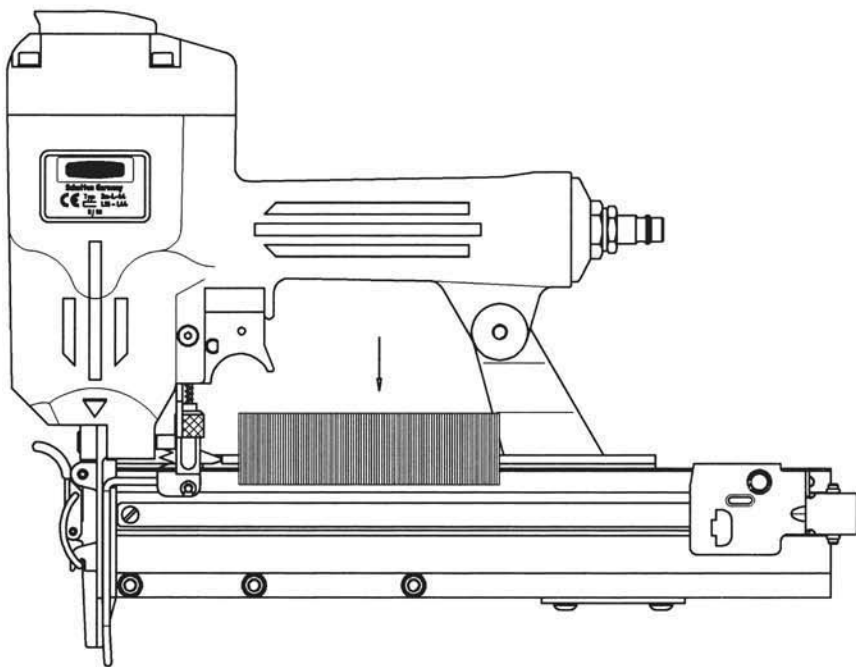
Spingere il cassetto inferiore in avanti fino all'ingranamento del nottolino di arresto.



Con il **sistema di caricamento** superiore, retrainere, a seconda del tipo costruttivo, o la parte superiore del caricatore, dopo lo sbloccaggio, oppure il dispositivo di avanzamento del materiale fino allo scatto in posizione.

Afferrare l'apparecchio rivolto verso il basso.

I gambi delle graffette vengono inseriti nelle guide mentre le strisce di chiodi vengono introdotte attraverso le aperture di guida.



IT

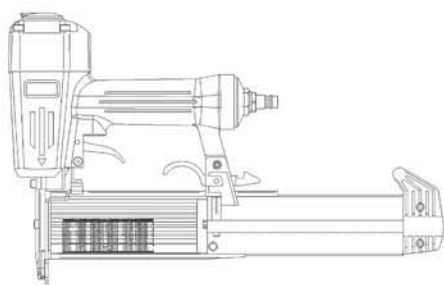
Il dispositivo di alimentazione viene sbloccato e inserito manualmente sul gambo o sulla striscia, oppure il caricatore viene spinto in avanti fino allo scatto in posizione.

## PREBENA-Chiodatrici pneumatiche

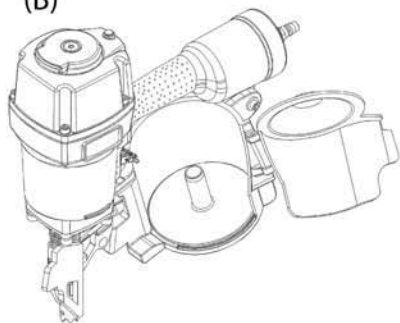
Con il **sistema di caricamento (A)** laterale, viene premuto il nottolino di arresto e viene represso il cassetto laterale.

Tenere l'apparecchio inclinato verso il basso e inserire la striscia di chiodi in modo che la testa venga guidata nell'apposita scanalatura e la punta possibilmente guardi verso il fondo del caricatore.

(A)



(B)



Con il **sistema di caricamento coil, (B)** premere il gancio e aprire lo sportello. Aprire il coperchio del caricatore, controllare se il piattello per i chiodi è posizionato correttamente in base alla rispettiva lunghezza dei chiodi. Per la regolazione, premere leggermente sul pulsante centrale e ruotare in senso antiorario per sollevarlo. Se necessario, ripetere l'operazione. Fare abbassare il piattello, premere il pulsante centrale verso il basso e ruotare in senso orario. Se necessario, ripetere l'operazione.



Introdurre il rullo nel caricatore e posizionare i primi chiodi nei naselli, ossia con le teste nei canali di testa ed entrambi i fili nei rispettivi canali. Bloccare il primo chiodo tra i denti della guida. Chiudere il coperchio del caricatore e controllare che il dente in plastica sulla parete laterale ingrani nel dispositivo di alimentazione. Se non si effettua questa operazione la chiodatrice potrebbe bloccarsi, oppure il coperchio potrebbe non aprirsi quando si lavora su pareti verticali o apparecchio capovolto.

Durante tutte le operazioni di caricamento, non azionare il grilletto e non dirigere l'apparecchio con la parte anteriore né verso il proprio corpo, né su altre persone.

## 5. Utilizzo dell'apparecchio



Osservare le "AVVERTENZE SPECIALI" riportate nel capitolo 1 di questo Manuale d'uso.

Posizionare l'apparecchio, dopo averne controllato il perfetto funzionamento, sul pezzo e azionare il grilletto.



**Attenzione:** nel caso di inserimento forzato dei mezzi di fissaggio, specialmente in legni duri e con utilizzo di mezzi di fissaggio piuttosto lunghi, si può avere un rinculo dell'apparecchio. Sugli apparecchi dotati di azionamento a contatto (vedere 1.7), un azionamento successivo involontario della sicura sul pezzo può causare nuovamente un azionamento involontario.

Applicare pertanto l'apparecchio ad una distanza sufficiente dalla superficie del pezzo e avvicinarlo solamente quando si desidera effettuare l'inserimento del materiale.

Controllare se il materiale di fissaggio è stato introdotto come richiesto.

Se il materiale di fissaggio non penetra completamente, aumentare la pressione di lavoro con passi di 0,5 bar (osservare la pressione max.) e controllare nuovamente il risultato.

Se il materiale di fissaggio viene inserito troppo a fondo, ridurre la pressione di lavoro con passi di 0,5 bar fino ad ottenere un risultato soddisfacente.

Lavorare possibilmente in ogni caso utilizzando la pressione di lavoro minima possibile. Ciò comporta tre sostanziali vantaggi:

1. risparmio di energia
2. riduzione del livello sonoro
3. riduzione dell'usura dell'apparecchio.

Evitare l'azionamento dell'apparecchio a caricatore vuoto. Se l'apparecchio risulta difettoso o non funziona perfettamente, scollegarlo immediatamente dall'aria compressa e farlo esaminare da personale qualificato.

Nel caso di lunghe pause di lavoro o fine lavoro, scollegare l'apparecchio dalla condotta dell'aria compressa e svuotare possibilmente il caricatore.

Proteggere dallo sporco gli attacchi dell'aria compressa della chiodatrice e le tubazioni flessibili. Le infiltrazioni di polvere grossolana, trucioli, sabbia ecc. causano una cattiva tenuta ed un danneggiamento dell'apparecchio e degli innesti.

### 6. Cause ed eliminazione dei guasti

<b>Guast</b>	<b>Cause eventuali</b>
Non è possibile effettuare l'operazione di inserimento del materiale	Insufficiente pressione dell'aria compressa. Elementi di comando bloccati dal lubrificante a causa di una lunga inattività.
I materiali di fissaggio non vengono inseriti completamente	Pressione dell'aria compressa insufficiente per la relativa applicazione. Eventualmente punta fortemente usurata.
Perdita d'aria dall'apparecchio.	Viti di fissaggio della testata non ben avvitate. Guarnizione oppure OR difettosi.
L'apparecchio spara a vuoto.	Non viene garantito un avanzamento del materiale di fissaggio. La punta non si riposiziona in posizione di partenza. La fase di scatto non avviene completamente. Lubrificazione difettosa, pressione aria insufficiente.
Il caricatore si apre durante l'operazione di sparo.	Il chiodo non può penetrare nel materiale. Materiale di fissaggio non idoneo. Nottolino di arresto usurato. Molla sotto al nottolino consumata. Canale di sparo nella punta usurato. Presenza di due mezzi di fissaggio sull'alimentatore.
La fase di sparo non può essere effettuata.	Perno del pistone dell'alimentatore rotto.

Se si dovessero verificare guasti la cui eliminazione è difficile, contattateci. Il nostro Servizio Assistenza Clienti è sempre a Vostra disposizione per un rapido intervento.

## Rimedio

Aumentare la pressione dell'aria (tener conto della pressione massima ammessa;) e ridurre nuovamente la pressione dell'aria dopo un paio di prove.

Aumentare la pressione dell'aria (tener conto della pressione massima ammessa). sostituire se necessario la punta.

Serrare le viti, sostituire l'OR, oppure inviare l'apparecchio al Servizio Assistenza.

Impiegare il materiale di fissaggio prescritto. controllare la scorrevolezza dell'alimentatore. Pulire il caricatore. Sostituire le molle dell'alimentatore danneggiate o usurate. Alimentatore piegato?  
Aumentare la pressione dell'aria (tener conto della pressione massima ammessa). Azionare correttamente l'apparecchio. Introdurre alcune gocce di olio speciale PREBENA nel nipplo di lubrificazione.

Applicare i mezzi di fissaggio prescritti. Eventualmente sostituire il nottolino d'arresto e l'alimentatore. Controllare la punta e l'alimentatore. Inviare l'apparecchio al Servizio Assistenza.

Inviare l'apparecchio al Servizio Assistenza.

### Informazioni sulla garanzia

La PREBENA accorda un anno di garanzia, a partire dalla data di vendita, per questo apparecchio, in base alle seguenti condizioni di garanzia. La garanzia copre tutti i difetti del materiale e di fabbricazione. I danni provocati da un uso improprio non sono coperti da garanzia. La garanzia non si estende ai pezzi soggetti ad usura: per es. OR, ecc. La PREBENA si riserva il diritto di sostituire sia i pezzi difettosi che l'apparecchio completo. Non sarà accettata nessun'altra responsabilità. Per beneficiare della garanzia, l'apparecchio deve essere accompagnato dal certificato di garanzia, debitamente compilato con la data d'acquisto ed il timbro del rivenditore, o da uno scontrino fiscale da cui possano essere rilevati i dati indicati nel certificato di garanzia. Spedizione: ritornare l'apparecchio difettoso, accuratamente imballato, in porto franco alla PREBENA.



## Certificato di Garanzia

Denominazione del modello:

Data d'acquisto

Rivenditore:

(timbro)



**PREBENA**

PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG · Seestraße 20-26  
D-63679 Schotten · Telefon 0 60 44 / 96 01 - 0 · Telefax 0 60 44 / 96 01 - 8 20  
E-Mail: info@prebena.de · <http://www.prebena.de>